

# Ajuntament dels Poblets

## Regidoria de Cultura

*PROGRAMACIÓ CULTURAL - febrer 2012*

**DISSABTE 4 DE FEBRER.-** 22 H. CASA DE CULTURA.

*MIG ANY MORO*

Celebració del *Mig Any Moro* a càrrec de les filades *Mores i Cristianes* dels Poblets amb un sopar al Saló d'Actes de la Casa de Cultura. A continuació revetla amb *disco-mòbil* i servei de barra fins la matinada.

L'esdeveniment està organitzat pel "*Consell Moro i Cristià*" i compta amb la col·laboració de l'*Ajuntament dels Poblets*.

**NOTA:** Inscripcions i venda de tiquets a qualsevol membre del *Consell*.

Preu del sopar: *21 € per persona*.

**DISSABTE 11 DE FEBRER.-** 19:30 H. AUDITORI MUNICIPAL.

*MÚSICA DE BANDA*

Concert de música de banda a càrrec de les bandes:

*La Unió Musical d'Ondara*

a continuació

*La Unió Musical Els Poblets*

Dirigits per *Juan Daniel Jover Piqueres*

*Entrada gratuïta.*

**DIUMENGE 26 DE FEBRER.- 19 H. AUDITORI MUNICIPAL.**

*TEATRE*

**MDM PRODUCCIONES**

**PRESENTA**

## **“EL CIRCO DE SCAPIN”**

*Una adaptació de la comèdia de Molière*

Quan Geronte i Arganto tornen després d'un viatge, per a celebrar les bodes de les seues respectives filles Hipòlita i Octàvia, es troben amb una sorpresa que desbarata tots els seus plans: les dos jóvens, deixades a cura de Silvestre i Nerina, s'han casat amb dos desconeguts que, a més, necessiten diners amb urgència ...

Scapin s'encarregarà d'obtenir el perdó dels pares i l'aprovació dels seus gendres i, amb tota classe d'enganys, aconseguir els diners que els calen ...

**MDM** proposa una hilarant adaptació del clàssic de Molière, amb tècniques d'improvisació i *clown*. Els embolics que genera l'arquetip del mentider per excel·lència, Scapín, són interpretats per tres actors amb veus i moviments que parodien la nostra pròpia cultura, i fan que l'obra resulte totalment accessible per a l'espectador que busca divertir-se.

### **EQUIP TÈCNIC:**

*Actors:* Daniel Vignolo, Mauricio Albera i Ana Gete  
*Direcció:* Daniel Vignolo i Mauricio Albera  
*Escenografia:* Mirta Maidana  
*Vestuari:* Rosario Fernández  
*Música i so:* Daniel Rojo

**Entrada única: 2 €.**

**Organitza:**  
**Coordina:**  
**Col·labora:**

***Regidoria de Cultura.***  
***Mancomunitat Cultural de la Marina Alta.***  
***Grup Voramar Teatre.***

Patrocina:

*Ajuntament dels Poblets.*

# Ayuntamiento de Els Poblets

Concejalía de Cultura

*PROGRAMACIÓN CULTURAL - febrero 2012*

**SÁBADO 4 DE FEBRERO.-** 22 H. CASA DE CULTURA.

*MIG ANY MORO*

Celebración del *Mig Any Moro* a cargo de las *filades Moras y Cristianas* de Els Poblets con una cena en el Salón de Actos de la casa de Cultura. Discomovil y servicios de barra hasta la madrugada.

El acto está organizado por el “*Consell Moro i Cristià*” y colabora el Ayuntamiento de Els Poblets.

**NOTA:** Compra de tiquets a cualquier miembro del *Consell*.  
Precio de la cena: *21 € per persona.*

**SÁBADO 11 DE FEBRERO.-** 19:30 H. AUDITORI MUNICIPAL.

*MÚSICA DE BANDA*

Concierto de música de banda a cargo de las bandas:

***La Unión Musical de Ondara***

a continuación

***La Unión Musical Els Poblets***

Dirigidos por *Juan Daniel Jover Piqueres*

*Entrada gratuita.*

**DOMINGO 26 DE FEBRERO.- 19 H. AUDITORIO MUNICIPAL.**  
*TEATRO*

**MDM** *PRODUCCIONES*  
*PRESENTA*

## **“EL CIRCO DE SCAPIN”**

*Una adaptación de la comedia de Molière*

Cuando Geronte y Arganto vuelven después de un viaje, para celebrar las bodas de sus respectivas hijas Hipòlita y Octavia, se encuentran con una sorpresa que estropea todos sus planes: las dos jóvenes, dejadas al cuidado de Silvestre y Nerina, se han casado con dos desconocidos que, además, necesitan dinero con urgencia ...

Scapin se encargará de obtener el perdón de los padres y la aprobación de sus yernos y, con toda clase de engaños, conseguir el dinero necesario ...

MDM propone una hilarante adaptación del clásico de Molière, con técnicas de improvisación y clown. Los líos que genera el arquetipo del mentiroso por excelencia, Scapín, son interpretados por tres actores con voces y movimientos que parodian nuestra propia cultura, y hacen que la obra resulte totalmente accesible para el espectador que busca divertirse.

### **EQUIPO TÉCNICO:**

*Actores:* Daniel Vignolo, Mauricio Albera i Ana Gete  
*Dirección:* Daniel Vignolo i Mauricio Albera  
*Escenografía:* Mirta Maidana  
*Vestuario:* Rosario Fernández  
*Música y sonido:* Daniel Rojo

**Entrada: 2 €.**

**Organiza:** *Concejalía de Cultura.*  
**Coordina:** *Mancomunitat Cultural de la Marina Alta.*

Colabora:  
Patrocina:

*Grup Voramar Teatre.*  
*Ayuntamiento de Els Poblets.*

# **Els Poblets Town Hall**

## **Culture Department**

*CULTURE PROGRAM - February 2012*

**SATURDAY 4th FEBRUARY** – 22.00 Hours. CASA DE CULTURA.  
*MIG ANY MORO*

Celebration of *Mig Any Moro* arranged for the *filades Moors & Christians* of Els Poblets with a Dinner, Mobile Disco and bar into the early hours.

This event is organized by the “*Consell Moro i Cristià*” in collaboration with the **Town Hall of Els Poblets**.

**NOTE:** Buy tickets from any member of the *Consell*.  
Price for the dinner: *21 € per person*.

**SATURDAY 11th FEBRUARY** - 19:30 Hours. MUNICIPAL  
AUDITORIUM  
*BAND MUSIC*

Concert of band music by:

***La Unión Musical de Ondara***

Followed by

***La Unión Musical Els Poblets***

Directed by *Juan Daniel Jover Piqueres*

**Free entrance.**

**SUNDAY 26th FEBRUARY** - 19 Hours. MUNICIPAL AUDITORIUM.  
*THEATRE*

**MDM** **PRODUCCIONES**  
**PRESENT**

# “EL CIRCO DE SCAPIN”

(The Circus of Scapin)

*An adaptation of the comedy by Molière*

When Geronte and Arganto return after a trip, to celebrate the weddings of their respective daughters Hipòlita and Octavia, they meet with a surprise that ruins all their plans: the two youths, left under the care of Silvestre and Nerina, have married two strangers, also they need money with urgency...

Scapin will take charge of obtaining the pardon of the parents and the approval of the son-in-laws and, with all kinds of deceits, to get the necessary money...

MDM presents a hilarious adaptation of the classic of Molière, with technical improvisation and clowning. The mess that is generated by the liar's archetype, Scapín, are interpreted by three actors with voices and movements that parody our own culture, and they make the work completely accessible for the spectator that looks to have a good time.

***Actors:*** ***Daniel Vignolo, Mauricio Albera & Ana Gete***  
***Directors:*** ***Daniel Vignolo & Mauricio Albera***  
***Scenery:*** ***Mirta Maidana***  
***Wardrobe:*** ***Rosario Fernández***  
***Music & Sound:*** ***Daniel Rojo***

**Entrance: 2 €.**

**Organizer:** ***Culture Councillor.***

Co-ordinator:  
Colaborators:  
Sponsors:

*Mancomunitat Cultural de la Marina Alta.*  
*Grup Voramar Teatre.*  
*Els Poblets Town Hall..*

# **Els Poblets**

## **Kulturamt**

*Kulturprogramm Februar 2012*

**Samstag, 4. Februar** - 22.00 Uhr CASA DE CULTURA.  
*MIG ANY MORO*

Feier des *Mig Any Moro* der Filas *Moros y Cristianos* von Els Poblets mit einem Essen im grossen Saal der Casa de Cultura. Disco und Getränkeservice bis Mitternacht.

Die Veranstaltung wird organisiert vom “*Consell Moro i Cristià*” in Zusammenarbeit mit der *Stadtverwaltung Els Poblets*.

Karten sind bei allen Mitgliedern erhältlich.  
Preis: *21 € pro Person.*

**Samstag, 11. Februar** 19.30 Uhr AUDITORIUM  
*Orchestermusik*

Orchestermusik-Konzert der Gruppen

***La Unió Musical d'Ondara***

und

***La Unió Musical Els Poblets***

Dirigent: *Juan Daniel Jover Piqueres*

*Eintritt frei.*

Sonntag, 26. Februar 19.00 Uhr AUDITORIUM  
*Theater*

**MDM** PRODUCCIONES  
PRAESENTIERT

# “EL CIRCO DE SCAPIN”

DER ZIRKUS DES SCAPIN

*Eine Adaption der Komödie von Molière*

Als Geronte und Arganto von einer Reise zurückkehren, um die Hochzeit ihrer Töchter Hipolita und Octavia zu feiern, erleben sie eine Überraschung, die alle ihre Pläne durcheinander bringt: Die zwei Jugendlichen, schlecht beaufsichtigt von Silvester und Nerina, haben zwei Unbekannte geheiratet, die obendrein noch dringend Geld brauchen. Scapin kümmert sich darum, dass die Eltern ihnen verzeihen, die Schwiegersöhne anerkennen und diese mit grosser List an das benötigte Geld kommen.

MDM präsentiert eine lustige Adaption des Klassikers von Molière mit Improvationstechnik und Clownerien, ein Durcheinander der Lügen par excellence. Scapin wird dargestellt durch drei Schauspieler mit Stimmen und Bewegungen, die unsere eigene Kultur parodieren und daher dieses Stück für Besucher interessant machen, die Spass haben wollen.

## Die Truppe besteht aus:

**Schauspieler:** Daniel Vignolo, Mauricio Albera i Ana Gete  
**Regie:** Daniel Vignolo i Mauricio Albera  
**Bühnenbild:** Mirta Maidana  
**Kostüme:** Rosario Fernández  
**10Musik:** Daniel Rojo

Eintritt: 2 €.

Organisation:

*Kulturamt.*

**Koordination:**  
**Zusammenarbeit:**  
**Schirmherrschaft:**

*Gemeindeverband Marina Alta.*  
*Gruppe Voramar Teatre.*  
*Stadtverwaltung Els Poblets.*